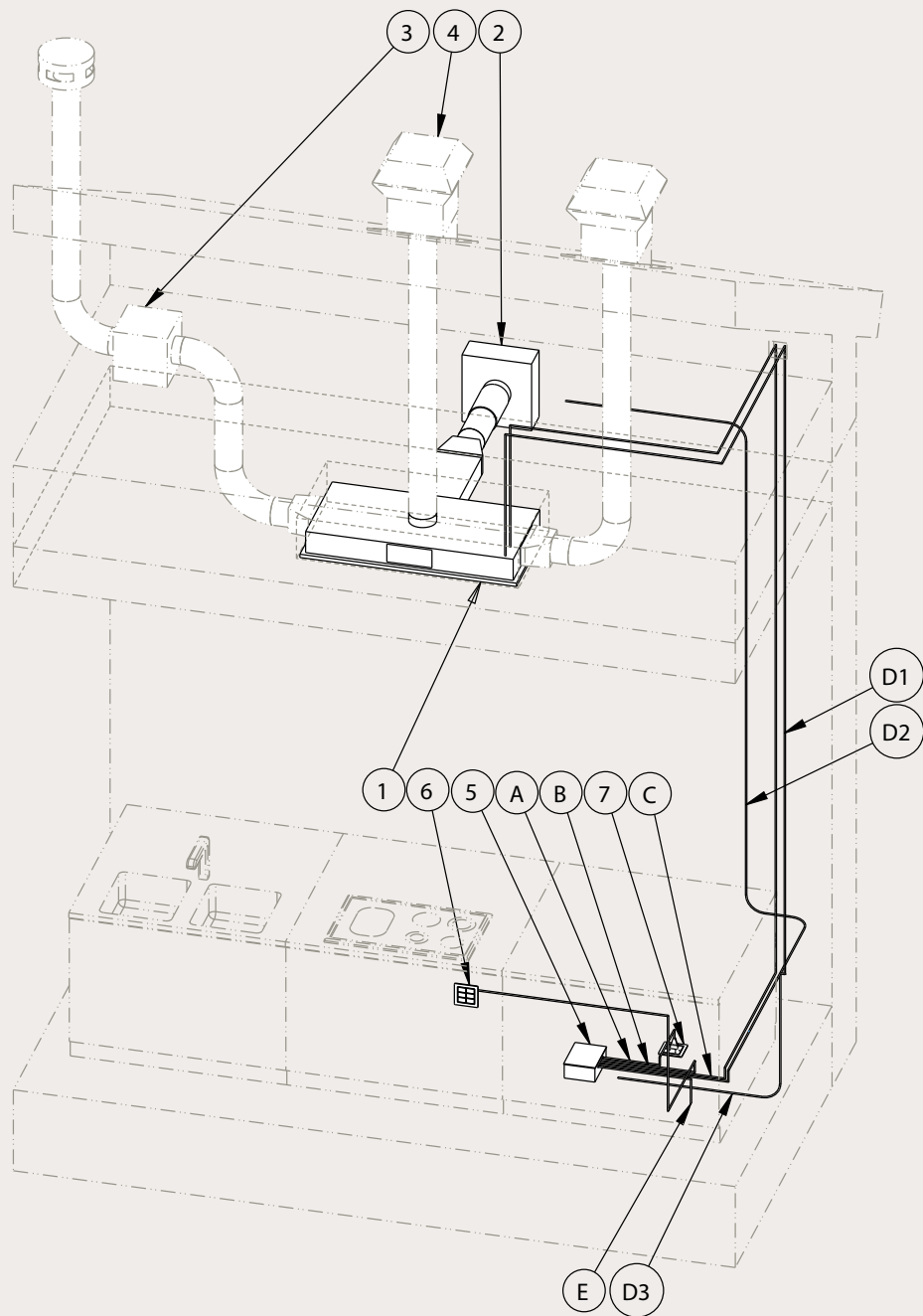


eisinger
SWISS

COVER-LINE

Planungshinweise | Préparation | Pianificazione | Planning





Legende

- 1. Aussparung Cover-Line (1155 x 555 x 160mm)
- 2. Fassadenventilator FAV
- 3. Einbauventilator FEV
- 4. Dachventilator FDV
- 5. Steuerkasten
- 6. Bedienteil extern (Feller Ediziodue)
- 7. Stromanschluss 230V

- A. Anschluss Netzkabel 230V
- B. Anschluss externe Bedienung
- C. Anschluss Licht Cover Line
- D. D1-D3 Anschluss Ventilator
- E. Anschluss Zuluftklappe

Légende

- 1. Rainure Cover-Line (1155 x 555 x 160mm)
- 2. Ventilateur de façade FAV
- 3. Ventilateur encastré FEV
- 4. Ventilateur de toit FDV
- 5. Boîtier de commande
- 6. Élément de commande extérieur (Feller Ediziodue)
- 7. Raccordement électrique 230V

- A. Raccordement câble de réseau 230V
- B. Raccordement commande externe
- C. Raccordement éclairage Cover Line
- D. D1-D3 Raccordement ventilateur
- E. Raccordement volet d'air frais

Legenda

- 1. Incavo Cover-Line (1155 x 555 x 160mm)
- 2. Ventola per facciate FAV
- 3. Ventola da incasso FEV
- 4. Ventola a soffitto FDV
- 5. Scatola di controllo
- 6. Unità di comando esterna (Feller Ediziodue)
- 7. Connessione elettrica 230V

- A. Connessione cavo di rete 230V
- B. Connessione unità di comando esterna
- C. Connessione luce Cover Line
- D. D1-D3 connessione ventola
- E. Connessione valvola aria di alimentazione

Legend

- 1. Recess for Cover-Line (1155 x 555 x 160mm)
- 2. Façade extractor FAV
- 3. Built-in extractor FEV
- 4. Roof extractor FDV
- 5. Control box
- 6. Control panel, external (Feller Ediziodue)
- 7. Connection for power supply 230V

- A. Mains cable connection, 230V
- B. External control connection
- C. Cover-Line light connection
- D. D1-D3 Extractor connection
- E. Supply air flap connection

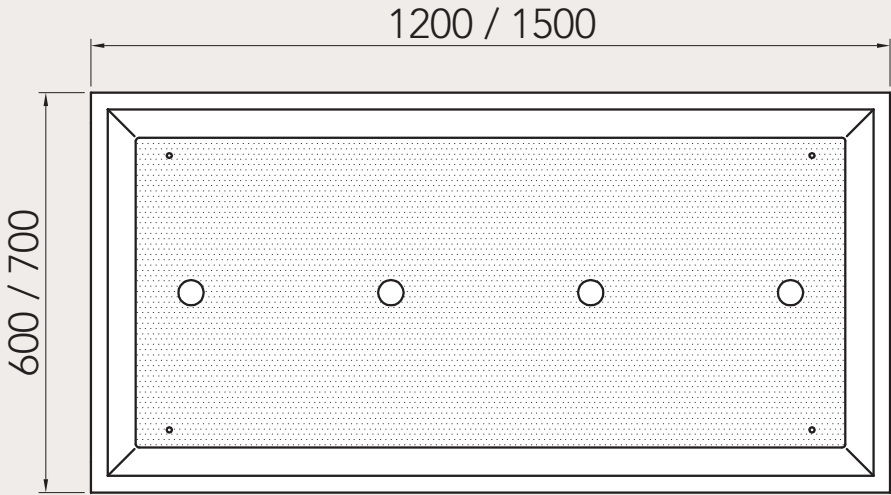
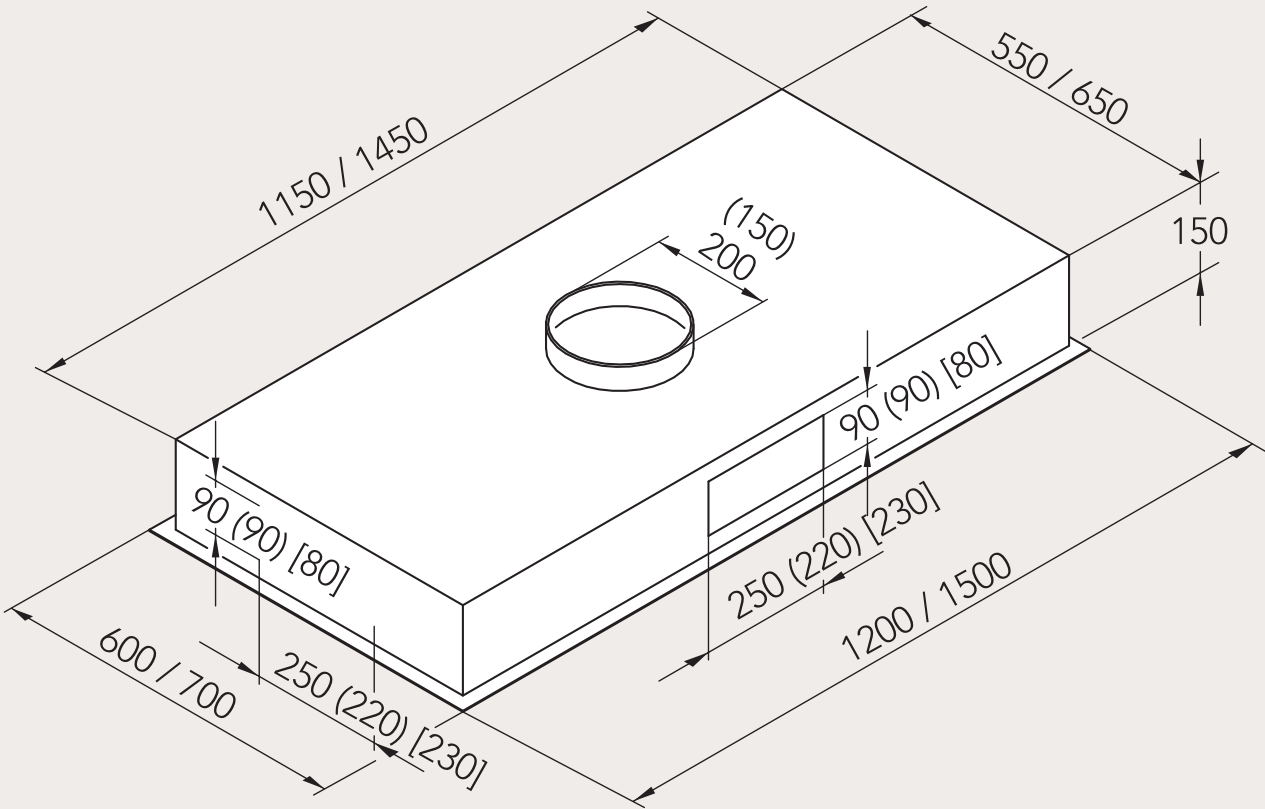
EISINGER COVER-LINE

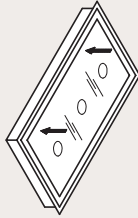
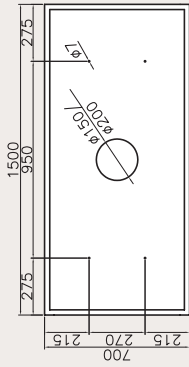
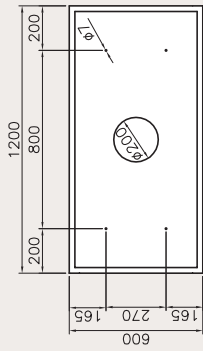
Planungshinweise | Préparation | Pianificazione | Planning

Planung	Préparation	Pianificazione	Planning
<ul style="list-style-type: none"> Aussparung (1) für Cover-Line in Decke (1155 x 555 x 160 mm) vorsehen Abluftsituation definieren, entsprechende Aussparungen und Abluftrohre vorsehen Seitliche Ausgänge mit Flachkanalsystem 250 x 90mm, 220 x 90 mm oder 230 x 80 mm Ausgang nach oben rund mit Anschluss ø 150, 180 oder 200 mm Einplanung Steuerkasten (5) in der Nähe des Ventilator oder in Küchenkombination. Beachten Sie bitte, dass die Zugänglichkeit gewährleistet ist. 	<ul style="list-style-type: none"> Prévoir une rainure (1) au plafond pour Cover-Line (1155 x 555 x 160 mm) Déterminer l'évacuation de l'air vicié, prévoir les rainures et tubes d'évacuation correspondants Sorties latérales avec gaines de ventilation ultraplates 250 x 90mm, 220 x 90 mm ou 230 x 80 mm Sortie ronde vers le haut avec raccordement ø 150, 180 ou 200 mm Planification boîtier de commande (5) à proximité du ventilateur ou du bloc cuisine. L'accessibilité doit être garantie 	<ul style="list-style-type: none"> Effettuare un incavo (1) per Cover-Line nel soffitto (1155 x 555 x 160 mm) Definire la situazione per l'aria di scarico, effettuare incavi e tubi di scarico dell'aria adeguati Uscite laterali con sistema a canale piatto 250 x 90mm, 220 x 90 mm o 230 x 80 mm Uscita verso l'alto, rotonda, con diametro di collegamento 150, 180 o 200 mm Prevedere la scatola di controllo (5) nelle vicinanze della ventola o nel blocco cucina. Si prega di tener conto del fatto che va sempre garantito l'accesso. 	<ul style="list-style-type: none"> Cut out a recess (1) for Cover-Line in the ceiling (1155 x 555 x 160 mm) Define the air extraction situation and provide appropriate recesses and extraction tubes. Side outlets with flat duct system 250 x 90mm, 220 x 90 mm or 230 x 80 mm Outlet upwards, round with connection ø 150, 180 or 200 mm Plan for installation of control box (5) in close proximity to the extractor or kitchen combination. Please ensure accessibility is maintained.
<p>A. Stromanschluss (230V) vorsehen</p> <p>B. Ein Leerrohr vom Steuerkasten bis zur externen Bedieneinheit (Feller) vorsehen</p> <p>C. Ein Leerrohr vom Steuerkasten bis zur Beleuchtung Haube</p> <p>D. Ein Leerrohr vom Steuerkasten bis zum entsprechenden Ventilator (Dach-, Fassaden- oder Einbauventilator)</p> <p>E. Ein Leerrohr vom Steuerkasten bis zur elektrische Verschlussklappe vorsehen (optional/für Zulufsituation)</p>	<p>A. Prévoir le raccordement électrique (230V)</p> <p>B. Prévoir un tuyau vide entre le boîtier de commande et l'unité de commande externe (Feller)</p> <p>C. Un tuyau vide entre le boîtier de commande et l'éclairage de la hotte</p> <p>D. Un tuyau vide entre le boîtier de commande et le ventilateur correspondant (de toit, de façade ou intégré)</p> <p>E. Un tuyau vide entre le boîtier de commande et le clapet d'obturation électrique (option/pour arrivée d'air frais)</p>	<p>A. Effettuare l'allacciamento elettrico (230V)</p> <p>B. Prevedere un condotto vuoto dalla scatola di controllo fino all'unità di regolazione esterna (Feller)</p> <p>C. Un condotto vuoto dalla scatola di controllo fino all'illuminazione della cappa aspirante</p> <p>D. Un condotto vuoto dalla scatola di controllo fino alla relativa ventola (ventola a soffitto, per facciate o da incasso)</p> <p>E. Prevedere un condotto vuoto dalla scatola di controllo fino alla valvola di chiusura elettrica (opzionale/per soluzione con aria di alimentazione)</p>	<p>A. Provide for electrical connection (230V)</p> <p>B. Install an empty conduit from the control box to the external operating unit (Feller)</p> <p>C. Install an empty conduit from the control box to the hood light</p> <p>D. Install an empty conduit from the control box to the appropriate extractor (roof, façade or built-in extractor)</p> <p>E. Install an empty conduit from the control box to the electrical cover cap (optional/for the supply air situation)</p>
<p>Wichtig für die Planung</p> <ul style="list-style-type: none"> Abzugsverhalten entspricht nicht einer herkömmlichen Dunstabzugshaube Wenn möglich Ventilatoren einsetzen die über 1000 m³/h Leistung haben 	<p>Important pour la préparation</p> <ul style="list-style-type: none"> L'évacuation ne correspond pas à une hotte conventionnelle. Si possible, utiliser des ventilateurs avec un débit de plus de 1000 m³/h 	<p>Considerazioni importanti per la pianificazione</p> <ul style="list-style-type: none"> Considerazioni importanti per la pianificazione Se possibile, utilizzare ventole con rendimento superiore a 1000 m³/ora 	<p>Supply air flap connection</p> <ul style="list-style-type: none"> Extraction behaviour is not the same as that of a conventional extractor hood. If possible, use extractors with an output of 1000 m³/h .

EISINGER COVER-LINE

EOL 1204 C XS GL



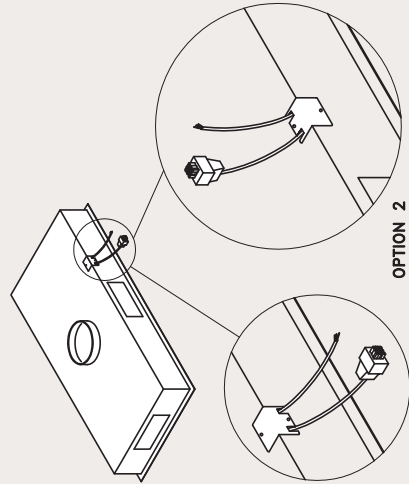
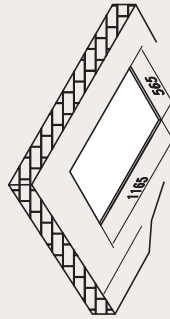
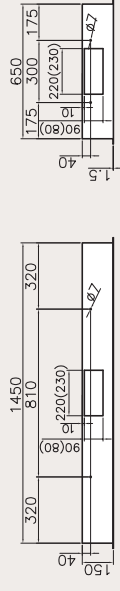
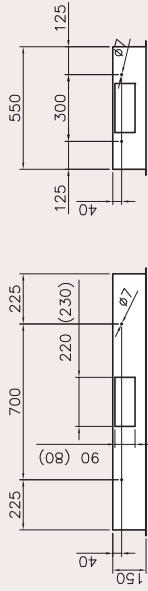


Zum öffnen hier drücken

Presser ici pour ouvrir

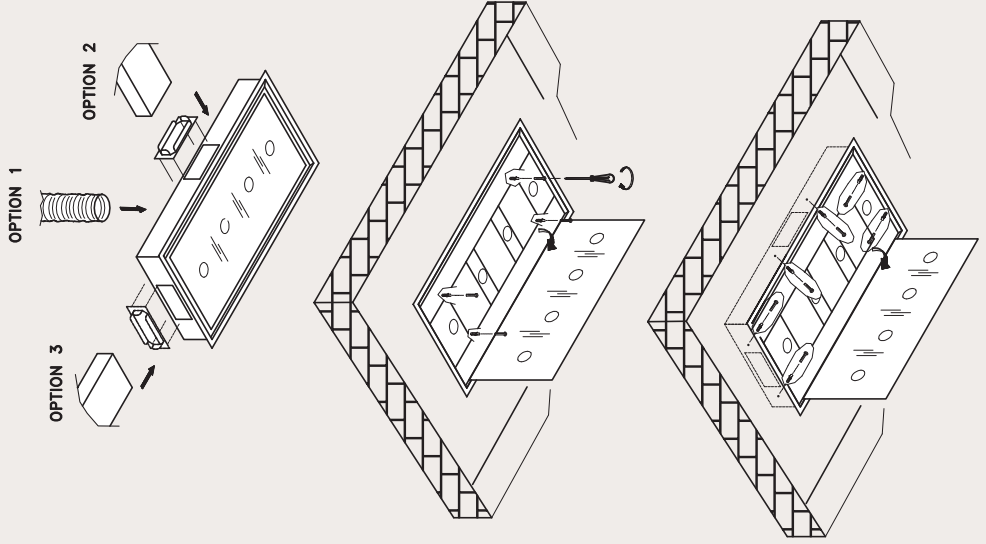
Per aprire spingere qui

Please push here to open



OPTION 1

OPTION 2



EISINGER COVER-LINE

Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Istruzioni di sicurezza | Safety Instructions



- | | | | |
|---|--|--|---|
| <ul style="list-style-type: none">• Vor jeder Manipulation an der Steuerung Netzstecker ziehen (230 Volt) | <ul style="list-style-type: none">• Avant toute manipulation, débrancher la prise électrique (230 volts) | <ul style="list-style-type: none">• Prima di qualsiasi manipolazione staccare il cavo di alimentazione (230 Volt) | <ul style="list-style-type: none">• Disconnect the power plug (230 volt) before manipulating the control unit |
| <ul style="list-style-type: none">• Vor jeder Inbetriebnahme müssen alle Geräte angeschlossen sein | <ul style="list-style-type: none">• Avant chaque mise en service, tous les appareils doivent être raccordés | <ul style="list-style-type: none">• Prima di connettere il cavo di alimentazione (230 Volt), appurare che tutti i dispositivi siano connessi | <ul style="list-style-type: none">• All devices must be connected prior to operation |
| <ul style="list-style-type: none">• Elektrische Anschlüsse müssen von Fachleuten ausgeführt werden | <ul style="list-style-type: none">• Les raccordements électriques doivent être réalisés par des professionnels | <ul style="list-style-type: none">• I collegamenti elettrici devono essere effettuati da professionisti | <ul style="list-style-type: none">• Electrical connections must be implemented by professionals |

Achtung

Attention

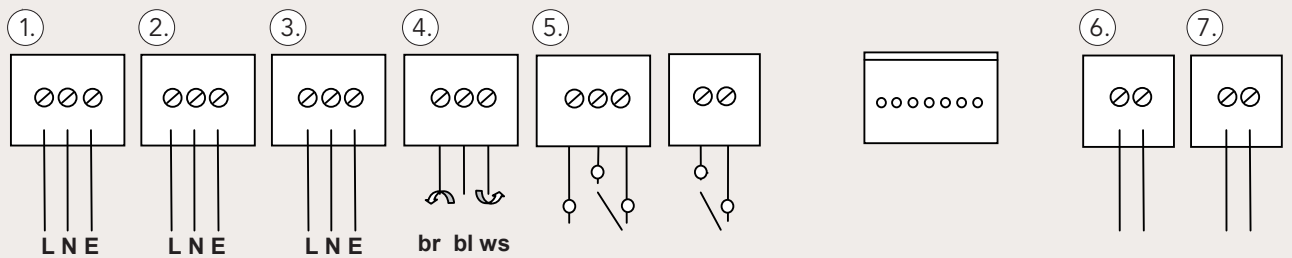
Attenzione

Attention

- | | | | |
|--|---|--|---|
| <ul style="list-style-type: none">• Beim entfernen des Sicherheitsdeckel und Manipulation der Steuereinheit unter dem Sicherheitsdeckel, erlischt jeglicher Garantieanspruch | <ul style="list-style-type: none">• Le retrait du couvercle de sécurité et la manipulation de l'unité de commande située sous le couvercle de sécurité entraînent l'annulation de la garantie | <ul style="list-style-type: none">• Se verrà rimosso il coperchio di sicurezza o verranno effettuate delle manipolazioni alla scheda di controllo sotto il coperchio di sicurezza, si annulla ogni diritto alla garanzia | <ul style="list-style-type: none">• Removing the safety cover and manipulating the control unit beneath it will invalidate the warranty |
| <ul style="list-style-type: none">• Bei einem eventuellen Problem Franke Küchentechnik AG kontaktieren | <ul style="list-style-type: none">• En cas de problème contacter Franke technique de cuisine SA | <ul style="list-style-type: none">• Per qualsiasi problema contattare Franke Tecnica di Cucina | <ul style="list-style-type: none">• In the event of problems please contact Franke Kitchen Systems Ltd |

EISINGER COVER-LINE

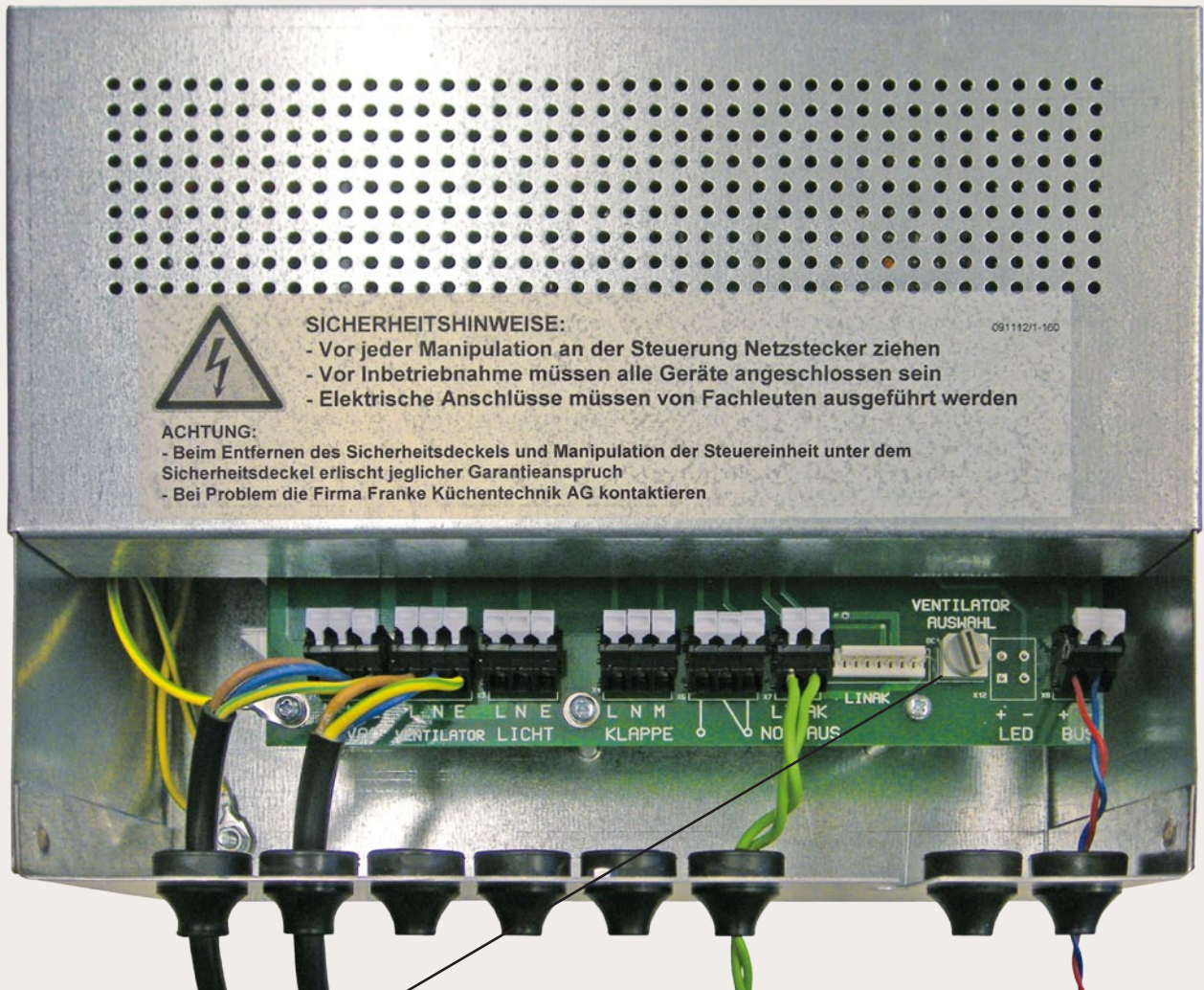
Anschlusschema | Schéma de raccordement | Schema di cablaggio | Connection scheme



1. Netzanschluss (230V)	1. Connexion 230 Volt	1. Connessione 230 Volt	1. 230 volt connection
2. Anschluss Ventilator	2. Connexion Ventilateur	2. Connessione ventola	2. Extractor connection
3. Anschluss Licht	3. Connexion lumière	3. Connessione luce	3. Light (lamp) connection
4. Anschluss elektrische Verschlussklappe	4. Connexion clapet d'obturation électrique	4. Connessione valvola (di chiusura) elettrica	4. Electric flap connection
5. Anschluss Potentialfreier Kontakt	5. Connexion clapet d'obturation électrique sans potentiel	5. Connessione attacco senza potenziale	5. Potential-free contact connection
6. Anschluss LED-Beleuchtung nur für Franke Applikationen	6. Connexion lumière LED pour les applications Franke	6. Connessione luce LED solo per applicazioni Franke	6. LED lamp connection for Franke applications
7. Anschluss Bedienteil Feller Ediziodue	7. Connexion commande Feller Ediziodue	7. Connessione comando Feller Ediziodue	7. Remote control connection Ediziodue

EISINGER COVER-LINE

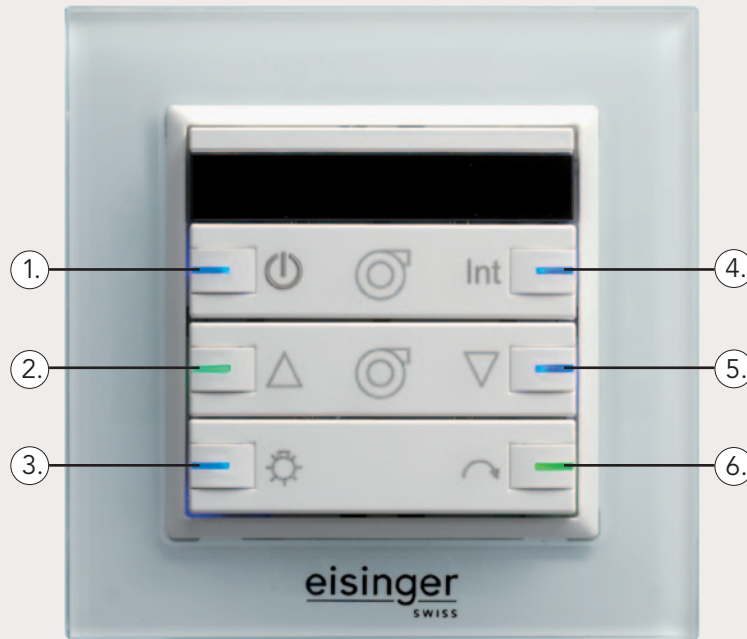
Einstellung Ventilator | Réglage du ventilateur | Impostazione ventola | Extractor settings



	ART.-NR.
0. NO VENTILATOR	ART.-NR.
1. FAV 150	112.0050.543
2. FAV 180	112.0050.544
3. FDV 250	112.0048.570
4. FDV 220	112.0050.538
5. FDV 280	112.0050.540
6. FEV 100	112.0067.921
7. FEV 180	112.0067.926
8. FEV 250	112.0050.541
9. FEV 280	112.0050.542

EISINGER COVER-LINE

Bedienungsanleitung externe Bedienung | Mode d'emploi commande externe |
Istruzioni d'uso comando esterno | Operating instructions for external operation



1. ON/OFF Schalter Ventilator
2. Stufeneinstellung Ventilator (nach oben)
3. Lichtschalter für Beleuchtung Küche
4. Intensivtaste Ventilator
5. Stufeneinstellung Ventilator (nach unten)
6. Nachlauf funktion Ventilator (15 Min.)

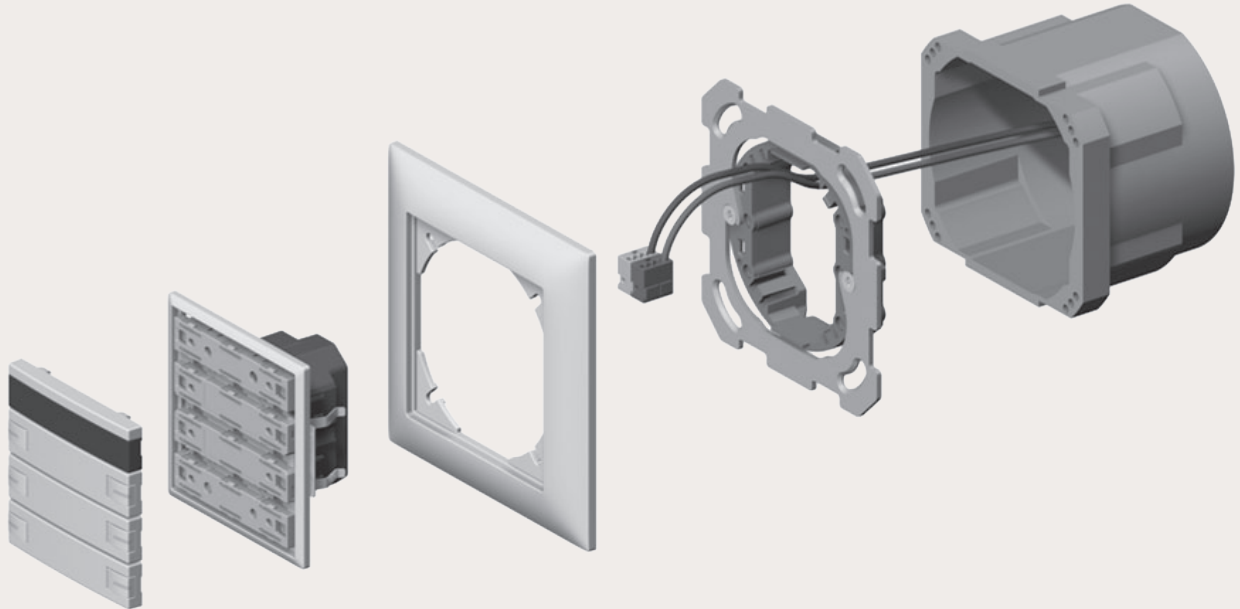
1. Interrupteur ON/OFF ventilateur
2. Réglage de la vitesse du ventilateur (vers le haut)
3. Interrupteur d'éclairage de cuisine
4. Interrupteur niveau intensif du ventilateur
5. Réglage de la vitesse du ventilateur (vers le bas)
6. Fonction d'arrêt différé (15 min.)

1. Interruttore ON/OFF ventola
2. Regolazione velocità ventola (verso l'alto)
3. Interruttore luce per la cucina
4. Interruttore velocità intensiva ventola
5. Regolazione velocità ventola (verso il basso)
6. Funzione di post-funzionamento (15 minuti)

1. ON/OFF switch for extractor
2. Extractor output setting (increase)
3. Light switch for kitchen lighting
4. Switch for intensive extraction
5. Extractor output setting (decrease)
6. Post-extraction function (15 mins.)

EISINGER COVER-LINE

Bedienteil Feller | Élément de commande Feller | Elemento di regolazione Feller | Control panel Feller



Installationsanleitung

Notice d'installation

Istruzioni per l'installazione

Installation instructions

EIB/KNX EDIZIOdue IR-Taster Typen 4712, 4713, 4716
Weitere Informationen unter:
<http://www.feller.ch>

Poussoirs IR EIB/KNX EDIZIOdue Typs 4712, 4713, 4716
Pour plus d'information voir sous:
<http://www.feller.ch>

Pulsante EIB/KNX EDIZIOdue IR Tipo 4712, 4713, 4716
Per altre informazioni consultare:
<http://www.feller.ch>

EIB/KNX EDIZIOdue IR sensor Typs 4712, 4713, 4716
Further information under:
<http://www.feller.ch>

Verwendungszweck

Domaine d'utilisation

Finalità di impiego

Intended use

Die EIB/KNX EDIZIOdue IR-Taster sind Eingabeeinheiten und werden in EIB-Anlagen als Sensoren zum Ein- und Ausschalten von verschiedenen Lasten, zum Dimmen von Leuchten sowie zum Bedienen von Jalousien verwendet. Das Schalten erfolgt lokal mit Hilfe der Bedientasten auf dem Taster oder ferngesteuert mit Hilfe eines IR-Senders. Mit dem EIB/KNX EDIZIOdue IR-Taster können Szenen gespeichert und abgerufen werden.

Les poussoirs IR EIB/KNX EDIZIOdue sont des organes d'entrée qui sont utilisés dans les installations EIB comme capteurs pour enclencher et déclencher différentes charges, faire varier l'intensité de lampes ou commander des stores. Les poussoirs sont commandés localement à l'aide des touches de commande du poussoir ou à distance à l'aide d'un émetteur IR. Les poussoirs IR EIB/KNX EDIZIOdue permettent de mémoriser et d'appeler des scènes.

I pulsanti EIB/KNX EDIZIOdue IR sono dispositivi di comando impiegati in impianti EIB come sensori per attivare e disattivare diversi tipi di carico, attenuare l'intensità luminosa di luci e azionare saracinesche. I comandi si impartiscono localmente con l'aiuto dei tasti di comando o a distanza, con il trasmettitore di raggi infrarossi (IR). Con il pulsante EIB/KNX EDIZIOdue IR si possono memorizzare e richiamare scene.

EIB/KNX EDIZIOdue IR sensors are input devices that are installed as sensors in EIB systems for switching various loads on and off, for dimming lights and for operating blinds. Switching occurs locally via operating buttons on the sensor or remotely via an IR transmitter. The EIB/KNX EDIZIOdue IR sensor allows the user to save and call up operating scenarios.

ACHTUNG: Die EIB/KNX EDIZIOdue IR-Taster dürfen nur in EIB-Anlagen und nur im Innenbereich (IP20) eingesetzt werden.

ATTENTION: Les poussoirs IR EIB/KNX EDIZIOdue ne peuvent être utilisés que dans les installations EIB et seulement à l'intérieur (IP20).

ATTENZIONE: I pulsanti EIB/KNX EDIZIOdue IR possono essere impiegati solo in impianti EIB e solo per interni (IP20).

ATTENTION: EIB/KNX EDIZIOdue IR sensors may only be used in EIB systems and only indoors (IP20).



Sicherheitsvorschriften

Eine nicht fachgerechte Montage dieses Gerätes in einer Umgebung mit Niederspannungserzeugnissen (230 V AC) kann schwerste gesundheitliche oder materielle Schäden verursachen. Dieses Feller-Erzeugnis ist für den Anschluss an Kleinspannungskreise bestimmt und darf niemals an Niederspannung (230 V AC) angeschlossen werden. Das Gerät darf nur von qualifiziertem Personal montiert, angeschlossen oder entfernt werden. Qualifiziertes Personal sind Personen, die aufgrund ihrer Ausbildung, Erfahrung und Unterweisung über einschlägige Normen, Bestimmungen und Unfallverhütungsvorschriften berechtigt sind, die erforderlichen Tätigkeiten auszuführen und dabei mögliche Gefahren erkennen und vermeiden können. Die Angaben und Anweisungen in dieser Anleitung müssen zur Vermeidung von Gefahren und Schäden stets beachtet werden.

Technische Daten

Einbautiefe

- 22 mm

Umgebungsbedingungen

- Schutzart nach IEC 529 IP20, Einbau trocken
- Umgebungstemperatur
Betrieb: -5 °C bis +45 °C
Lagerung: -25 °C bis +70 °C

Anschluss Busklemme

- 2-polig, je 4 Steckklemmen für Drähte mit Querschnitt 0,6 bis 0,8 mm²

Bemessungsspannung Bus

- 24 V DC (21 V DC bis 30 V DC)

Leistungsaufnahme

- Grundbedarf msax. 150 m^W
- zusätzlich pro LED max. 50 m^W

Lebensdauer

- mindestens 105 Schaltbetätigungen

Consignes de sécurité

Un montage non conforme aux règles de l'art de cet appareil dans un environnement de produits basse tension (230 V CA) peut occasionner de graves dommages corporels ou matériels. Ce produit Feller est destiné au raccordement à des circuits très basse tension et ne doit jamais être raccordé à la basse tension (230 V CA). L'appareil ne doit être monté, raccordé ou démonté que par du personnel qualifié. On appelle personnel qualifié des personnes qui, en vertu de leur formation, de leur expérience et de leur connaissance des normes, dispositions et prescriptions pour la prévention des accidents du travail correspondantes, sont autorisées à effectuer les activités nécessaires en étant capables d'identifier et de prévenir les risques possibles. Il convient de toujours respecter les indications et instructions contenues dans cette notice pour prévenir les risques et les dommages.

Données techniques

Profondeur de montage

- 22 mm

Conditions d'environnement

- Type de protection selon CEI 529 IP20, montage sec
- Température ambiante fonctionnement: -5 °C à +45 °C
stockage: -25 °C à +70 °C

Connexion borne de bus

- bipolaire, 4 bornes à fiche pour fils de section 0,6 à 0,8 mm²

Tension de bus assignée

- 24 V DC (de 21 V DC à 30 V DC)

Puissance consommée

- Consommation de base max. 150 m^W
- plus par LED max. 50 m^W

Durée de vie

- minimum 105 actionnements

Norme di sicurezza

Il montaggio non corretto di questo apparecchio in un ambiente in cui sono installati dispositivi a bassa tensione (230 V c.a.) può causare danni materiali o alla salute di gravissima entità. Questo prodotto Feller è destinato al collegamento a circuiti a tensione ridotta e non deve mai essere collegato invece a dispositivi a bassa tensione (230 V c.a.). L'apparecchio deve essere montato, collegato o rimosso esclusivamente da personale qualificato. Per personale qualificato si intendono persone abilitate, per formazione professionale, esperienza e conoscenza delle norme, disposizioni e prescrizioni antinfortunistiche specifiche in materia, a svolgere le necessarie operazioni, riconoscendone ed evitando i possibili pericoli che esse comportano. Per evitare eventuali rischi o danni occorre rispettare sempre le indicazioni e le istruzioni riportate nel presente manuale.

Dati tecnici

Profondità di montaggio

- 22 mm

Condizioni ambientali

- Tipo di protezione sec. IEC 529 IP20, montaggio a secco
- Temperatura ambiente
Esercizio: da -5 °C a +45 °C
Immagazzinaggio: da -25 °C a +70 °C

Collegamento morsetto bus

- 2 poli, con 4 morsetti ad innesto per fili con sezione 0,6 - 0,8 mm²

Tensione di misurazione bus

- 24 V DC (da 21 V DC a 30 V DC)

Potenza assorbita

- Fabbisogno di base max. 150 m^W
- inoltre per ogni LED max. 50 m^W

Durata aminimo

- 105 commutazioni

Installation procedure

Incorrect or improper installation of this device in an environment with low-voltage products (230 V AC) can cause severe damage to health and property. This Feller product is intended for connection to safety-low voltage circuits only and must never be connected to low voltage circuit (230 V AC). Only qualified personnel are authorised to install, connect and remove the device. Qualified personnel refers to persons who are authorised on account of their training, experience and instruction in pertinent standards, regulations and accident prevention directives to carry out the necessary activities whilst recognising and eliminating potential hazards. Compliance with the information and instructions concerning the prevention of hazards and damage contained herein is mandatory.

Technical data

Installation depth

- 22 mm

Ambient conditions

- Protection class IP20 pursuant to IEC 529, dry installation
- Ambient temperature:
Operating: -5 °C to +45 °C
Storage: -25 °C to +70 °C

Bus terminal connection

- 2-pole; 4 plug-in terminals each for wires with a cross-section of 0.6 to 0.8 mm²

Bus rating

- 24 V DC (21 V DC to 30 V DC)

Power uptake

- Basic requirements max. 150 m^W
- additionally max. 50 m^W per LED

Lifetime

- at least 105 switching operations

Installation

Die Installation des EIB/KNX EDIZIOdue IR-Tasters in Kombination mit einem Niederspannungsgerät (Netzanschluss) nur dann durchführen, wenn elektrische Spannungslosigkeit sichergestellt ist. Die Kleinspannungsleitung muss mittels Bezeichnungslaschen mit „BUS“ oder „EIB“ sowie mit „+“ und „-“ gekennzeichnet sein.

Vorgehen beim Einbau

Die nachfolgenden Arbeitsschritte 1 bis 3 führt in der Regel der Installateur, die Arbeitsschritte 4 bis 6 der Systemintegrator aus.

1. Mantel der Busleitung (8, Fig. 1) ca. 25–35 mm abisolieren, ebenso die Busleiter ca. 5 mm abisolieren.
2. Busleiter an die EIB-Klemme (5) anschliessen (rot an „+“ und schwarz an „-“).
3. Montageaufnahme mit Haltering (6) in den Einlasskasten oder auf die Anschlussdose an der Wand montieren.
4. Busleitung (8) mit der EIB-Klemme (5) durch den Abdeckrahmen (4) führen und mit der Bedienoberfläche (2) verbinden.
5. Bedienoberfläche (2) mit Bedientasten/IRFenster (1) und Abdeckrahmen (4) so auf die Montageaufnahme (6) aufsetzen, dass die Haltefedern (3) der Bedienoberfläche in die Schlitz (7) des Halterings zu liegen kommen.
6. Bedienoberfläche (2) an die Montageaufnahme (6) andrücken, bis die Haltefedern (3) einrasten.

Die Installationen sind nach den geltenden Hausinstallationsvorschriften (NIN) vorzunehmen. Insbesondere gilt die Vorschrift NIN 49.1 ff., wenn der EIB/KNX EDIZIOdue IR-Taster mit einem Niederspannungsgerät (Netzanschluss) zu einer Kombination zusammengebaut wird.

ACHTUNG: Kombinationen mit Niederspannungsgeräten sind nur dann erlaubt, wenn diese Geräte ebenfalls über eine einfache Basis-Isolierung verfügen.

Installation

N'effectuer l'installation du poussoir IR EIB/KNX EDIZIOdue en combinaison avec un appareil basse tension (raccordé au secteur) qu'après avoir assuré l'absence de tension électrique. La ligne très basse tension doit être identifiée au moyen de languettes portant les désignations „BUS“ ou „EIB“ ainsi que „+“ et „-“.

Procédure de montage

Les opérations 1 à 3 suivantes sont généralement effectués par l'installateur, les opérations 4 à 6 par l'intégrateur de système.

1. Dénuder la gaine de la ligne de bus (8, Fig. 1) sur 25 à 35 mm, dénuder également les conducteurs de bus sur environ 5 mm.
2. Connecter les conducteurs de bus à la borne EIB (5) (rouge sur „+“ et noir sur „-“).
3. Monter le support de montage avec bague de fixation (6) dans la boîte d'encastrement ou sur la boîte de raccordement au mur.
4. Faire passer la ligne de bus (8) avec la borne EIB (5) à travers le cadre (4) et la connecter à l'interface utilisateur (2).
5. Monter l'interface utilisateur (2) avec les touches de commande/la fenêtre IR (1) et le cadre (4) sur le support de montage (6) de façon que les ressorts coudés (3) de l'interface utilisateur se placent dans les encoches (7) de la bague de fixation.
6. Presser l'interface utilisateur (2) contre le support de montage (6) jusqu'à ce que les ressorts coudés (3) s'enclenchent.

Les installations doivent être effectuées par du personnel qualifié conformément aux prescriptions pour les installations domestiques (NIN) en vigueur. Il convient en particulier de respecter la prescription NIN 49.1 et suivantes lorsque le poussoir IR EIB/KNX EDIZIOdue est utilisé en combinaison avec un appareil basse tension (raccordé au secteur).

ATTENTION: Les combinaisons avec des appareils basse tension ne sont autorisées que si ces appareils disposent également d'un isolement de base simple.

Installazione

L'installazione del pulsante EIB/KNX EDIZIOdue IR in combinazione con un apparecchio a bassa tensione (collegamento alla rete) è ammessa solo qualora sia esclusa in modo sicuro la possibilità di perdite di tensione. La linea a tensione ridotta deve essere segnalata con fascette recanti la scritta „BUS“ o „EIB“ e „+“ e „-“.

Procedimento di montaggio

Le fasi 1 - 3 che seguono vengono di norma eseguite dall'installatore, le fasi 4 - 6 dall'integratore del sistema.

1. Spelare il cavo bus (8, Fig. 1) per circa 25–35 mm, ed anche il conduttore del bus per circa 5 mm.
2. Collegare il conduttore bus al morsetto EIB (5) (rosso con „+“ e nero con „-“).
3. Montare l'alloggiamento di montaggio (6) con l'anello di ritegno nella scatola incassata o sulla presa a muro.
4. Introdurre il cavo del bus (8) con il morsetto EIB (5) attraverso il telaio di copertura (4) e collegarlo con la tastiera (2).
5. Applicare la tastiera (2) con i tasti di comando/ la finestrella IR (1) e il telaio di copertura (4) sull'alloggiamento di comando (6) in modo che le linguette (3) della tastiera si innestino negli interstizi (7) dell'anello di ritegno.
6. Premere la tastiera (2) sull'alloggiamento (6) fino a far innestare in sede le linguette (3).

L'installazione deve essere eseguita in base alle norme di installazione valide in materia di impianti ad uso domestico (NIN). In particolare, vale la norma NIN 49.1 e segg., in caso di montaggio dei tasti EIB/KNX EDIZIOdue IR in combinazione con un'apparecchiatura a bassa tensione (collegamento alla rete).

ATTENZIONE: Sono ammesse combinazioni con apparecchiature a bassa tensione solo qualora queste dispongano anche di un isolamento base di tipo semplice.

Installation

Ensure the electrical power supply is disconnected before installing a EIB/KNX EDIZIOdue IR sensor in combination with a low voltage device (mains connection). The safety-low voltage line must be identified as such via tags bearing the word „BUS“ or „EIB“ as well as „+“ and „-“.

Installation procedure

The following steps 1 to 3 are usually carried out by the installer, whilst steps 4 to 6 are carried out by the system integrator.

1. Strip approx. 25 to 35 mm of insulation from the bus line (8, Fig. 1) and approx. 5 mm from the bus wires.
2. Connect the bus wires to the EIB terminal (5) (red to „+“ and black to „-“).
3. Fit the assembly bracket with retainer ring (6) into the flush-mounting box or to the connection box on the wall.
4. Feed the bus line (8) with the EIB terminal (5) through the cover frame (4) and connect it to the operating interface (2).
5. Fit the operating interface (2) with operating buttons/ IR window (1) to the assembly bracket so that the retainer springs (3) of the operating interface fit into the slots (7) of the retainer ring.
6. Press the operating interface (2) into the assembly bracket until the retainer springs (3) click into place.

Installation work must be carried out in compliance with the applicable house installation regulations (NIN). Regulation NIN 49.1 et seqq. applies in particular if the EIB/KNX EDIZIOdue IR sensor is connected to a low voltage device (mains supply) to form a device combination.

ATTENTION: Combinations with low voltage devices are only permissible if these devices are also equipped with simple basic insulation.

Franke Küchentechnik AG
Franke-Strasse 2
Postfach 236
CH-4663 Aarburg

Telefon +41 62 787 31 31
Telefax +41 62 787 30 18

info@eisinger-swiss.com
www.eisinger-swiss.com

Franke Technique de Cuisine SA
Franke-Strasse 2
Case postale 236
CH-4663 Aarburg

Tél. +41 62 787 31 31
Fax +41 62 787 30 18

info@eisinger-swiss.com
www.eisinger-swiss.com

Franke Tecnica di Cucina SA
Franke-Strasse 2
Casella postale 236
CH-4663 Aarburg

Telefono +41 62 787 31 31
Telefax +41 62 787 30 18

info@eisinger-swiss.com
www.eisinger-swiss.com

Franke Kitchen Systems Ltd.
Franke-Strasse 2
P.O. Box 236
CH-4663 Aarburg

Phone +41 62 787 31 31
Fax +41 62 787 30 18

info@eisinger-swiss.com
www.eisinger-swiss.com